

DONATIONS FOR TIJUANA

Familia Misionera will be delivering much needed items to the residents of Tijuana. If you are able to donate, they are looking for new blankets, gloves, scarfs, toys and diapers for children of all ages and adults. All items must be turned into the Parish Office no later than Friday January 12th at 3pm. Thank you for your compassion and giving to those less fortunate.



DONACIONES PARA TIJUANA

La Familia Misionera entregará artículos muy necesarios a los residentes de Tijuana. Si puedes donar, están buscando mantas, guantes, bufandas, juguetes y pañales nuevos para niños de todas las edades y adultos. Todos los artículos deben entregarse en la Oficina Parroquial a más tardar el viernes 12 de enero a las 3 p.m. Gracias por su compasión y donación a los menos afortunados.

Weekly Events / Eventos Semanales

Sunday/ Domingo 01.07.24	10:00am—12:00pm DEAF Community Confirmation 11:00am—12:30pm Vietnamese Choir practice 1:30pm— 3:00pm Vietnamese Choir practice
Monday/ Lunes 01.08.24	8:30am Mass English 7:00pm — 8:15pm RCIA and SPA
Tuesday/ Martes 01.09.24	8:00am Mass 8:30 am Rosary English 6:30pm—8:15pm Faith Formation Year 1/ Catecismo Año 1
Wednesday Miercoles 01.10.24	8:00am Mass 8:30 am Rosary English 7:00pm— 8:00pm Confirmation Year 1/ Confirmación Año 1
Thursday/ Jueves 01.11.24	8:00am Mass 8:30 am Rosary English 11:30am—1:00pm AL Anon 5:30pm— 8:00pm AA Meeting 6:30pm—8:00pm Lectio Divina
Friday/ Viernes 01.12.24	8:00am Mass 8:30 am Rosary English 6:00pm — DEAF community Session 6:00pm—7:00pm Holy Hour 4:00pm— Confirmation Retreat Year 2/ Retiro De Confirmacion Año 2
Saturday/ Sabado 01.13.24	8:00am - Mass 8:30 am- Rosary English 3:30pm~ 4:30pm~ Confessions/Confesiones

On the feast of the Epiphany, as we recall Jesus' manifestation to humanity in the face of a Child, may we sense the Magi at our side, as wise companions on the way. Their example helps us to lift our gaze toward the star and to follow the great desires of our heart. They teach us not to be content with a life of mediocrity, of "playing it safe," but to let ourselves be attracted always by what is good, true, and beautiful.

—Excerpted from *On Faith* by Pope Francis



En la fiesta de la Epifanía, al recordar la manifestación de Jesús a la humanidad ante el rostro de un Niño, sintamos a nuestro lado a los Magos, como sabios compañeros de camino. Su ejemplo nos ayuda a levantar la mirada hacia la estrella y a seguir los grandes deseos de nuestro corazón. Nos enseñan a no contentarnos con una vida de mediocridad, de "jugar seguro", sino a dejamos atraer siempre por lo que es bueno, verdadero y hermoso.

- Extraído de *On Faith* por el Papa Francisco



CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH



JANUARY/ENERO 7, 2024
THE EPIPHANY OF THE LORD
EPIFANIA DEL SEÑOR

- ◆ REV. JOSEPH ROBILLARD
PASTOR
- ◆ REV. THANH-TAI NGUYEN
PAROCHIAL VICAR
- ◆ REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE
- ◆ DEACON TOM CONCITIS
- ◆ DEACON LOUIS GALLARDO
- ◆ DEACON JOE GARZA



- LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
- ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
- YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER
- PARISH OFFICE STAFF
MAGGY GALL
CONSUELO SANCHEZ
VICKIE COLON

Sunday Masses/Misas Dominicales

- ◆ Saturday Vigil/Sábado Vigilia
5:00 p.m. English
7:00 p.m. Spanish
- ◆ Sunday Masses:
8:30 a.m. English
10:30 a.m. Español
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
12:30 p.m. Vietnamese
5:00 p.m. English
- ◆ Daily Masses (English)
8:00 a.m. - Monday — Saturday
- ◆ First Friday of the month/
Primer Viernes de mes
7:00 p.m. Español



Confessions / Confesiones
Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.
English and Spanish

Exposition of the Blessed Sacrament
Exposición del Santísimo Sacramento
First Friday of the month/ Primer Viernes del mes
After mass/después de misa 8:30 a.m.

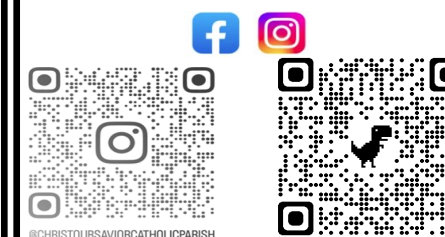
For information / Para información de:
Baptisms, Weddings, Funerals, & anointing call the office
Bautismos, Bodas, Funerales, y Unción llame a la oficina
714-444-1500

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

Mission Statement :

- Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.
- La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.
- Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE OFICINA

MONDAY – FRIDAY 8:30 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.— 4:30 P.M.
MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M.– 12:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704

*Dates and Times may be subject to change *Las fechas y los horarios pueden estar sujetos a cambios.

Intenciones de Misas



***Saturday/ Sábado January 6th, 2024**

8:00 a.m. † Luis Enrique Suarez
 5:00 p.m. † Bernice Nelson
 7:00 p.m. For the People

***Sunday/Domingo January 7th, 2024**

8:30 a.m. Priscilla Gonzalez ~ Birthday
 10:30 am † Ofelia Herrera, Leticia Vazquez, Lourdes Ruiz
 5:00 pm † Mrs. Consuelo Ruiz

***Monday/Lunes January 8th, 2024**

8:00 a.m. Concepcion Pinedo ~ Birthday

***Tuesday/Martes January 9th, 2024**

8:00 a.m. Fr. Joe ~ Intentions

***Wednesday/ Miércoles January 10th, 2024**

8:00 a.m. Fr. T ~ Intentions

***Thursday/Jueves January 11th, 2024**

8:00 a.m. † Catalina Perez Espinoza

***Friday/Viernes January 12th, 2024**

8:00 a.m. Fr. Rudy ~ Intentions

Pray for the Sick

Oremos por los Enfermos:

- l Maria Magaña
- l Jorge Martinez
- l Tim Collison
- l Alberto Ocampo
- l Esperaza Arenas
- l Aurelio Gomez

For our Departed

Por Nuestros Difuntos

- † Carlota Fuentes
- † Evelyn Guzman
- † Jesus S Garcia
- † Gabriel Venegas Mendez
- † Isidora Montes De Oca

Exposición del Santísimo Sacramento todos los Viernes de 6:00 p.m. a 7:00 p.m

Exposition of the Blessed Sacrament Every Friday from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.

Wedding Banns
© J. S. Paluch Co., Inc.

MARCH 23RD, 2024

MIGUEL SANCHEZ & MARISOL JIMENEZ

Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.

DECEMBER 30 & 31

\$ 14,904

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando coscp.org.

We are connecting our parishioners and our parish in prayer, communication, and reflection—all in the palm of your hand. **MyParish** app provides easy access to Mass times, prayer guides, group messaging, parish calendars, and bulletin. We hope that this technology will serve to complement your faith life. Explore the features below, download the app, and get started today! **It's FREE!!**

THE BAPTISM OF THE LORD

JANUARY 8TH, 2024



BAUTISMO DEL SEÑOR

ENERO 8, 2024

PASTORS MESSAGE

On Monday, January 8th the Church will celebrate the Baptism of the Lord. This will be the official end of the Christmas season and the beginning of Ordinary Time until February 14th, which is Ash Wednesday. For me, this past Advent and Christmas time have been blessed. It was also very busy.

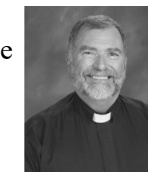
I want to express my thanks to everyone who took part in all the festivities of Advent and Christmas. It takes a great amount of planning, rehearsals, decorating, organizing and clean up for these events. From my perspective, it was worth all the energy, creativity, and time to make these events happen.

The different teams for the Novena for Our Lady of Guadalupe, the Vietnamese Christmas concert, Las Posadas, the Penance Service, choirs, the Children's Christmas Mass, and environment committee began in August. There are many details that need to be discussed. Many parishioners gave generously of their time and talents to make it all happen. I think the results were a blessed and inspiring Advent and Christmas.

We took a risk this year in our Christmas schedule. We included the children in a Nativity play at the 4 pm Christmas Eve Mass. The children were wonderful. It brought a big smile to my face as I watched the children perform the different parts of the Christmas story. I thought Fr. T did a great job in talking to the children during his homily.

We also added a Midnight Mass in Spanish, La Misa de Gallo. I was impressed with the number of parishioners who had a passion to celebrating this tradition of greeting the birth of Christ at the very beginning of Christmas Day. There is something very special of gathering in the dark and cold to greet the birth of Christ.

It is my hope that we will build on these activities. As they become regular events in our parish community, more people will want to join us in our Advent and Christmas celebrations.



MENSAJE DEL PÁRROCO

El lunes 8 de enero la Iglesia celebrará el Bautismo del Señor. Este será el fin oficial de la temporada navideña y el inicio del Tiempo Ordinario hasta el 14 de febrero, que es el Miércoles de Ceniza. Para mí, este pasado tiempo de Adviento y Navidad ha sido una bendición. También estuvo muy ocupado.

Quiero expresar mi agradecimiento a todos los que participaron en todas las festividades de Adviento y Navidad. Se necesita una gran cantidad de planificación, ensayos, decoración, organización y limpieza para estos eventos. Desde mi perspectiva, valió la pena toda la energía, creatividad y tiempo para hacer realidad estos eventos.

En agosto comenzaron los diferentes equipos para la Novena a Nuestra Señora de Guadalupe, el concierto de Navidad vietnamita, Las Posadas, el Servicio de Penitencia, coros, la Misa Infantil de Navidad y el comité de medio ambiente. Hay muchos detalles que necesitan ser discutidos. Muchos feligreses dieron generosamente su tiempo y talentos para que todo esto sucediera. Creo que los resultados fueron un Adviento y una Navidad bendecidos e inspiradores.

Este año nos arriesgamos en nuestro calendario navideño. Incluimos a los niños en una obra de teatro de la Natividad en la Misa de Nochebuena de las 4 pm. Los niños fueron maravillosos. Me hizo sonreír mucho mientras observaba a los niños interpretar las diferentes partes del cuento navideño. Pensé que el P. T hizo un gran trabajo hablando con los niños durante su homilía.

También agregamos una Misa de Medianoche en español, La Misa de Gallo. Me impresionó la cantidad de feligreses que tenían pasión por celebrar esta tradición de saludar el nacimiento de Cristo al comienzo del día de Navidad. Hay algo muy especial en reunirse en la oscuridad y el frío para saludar el nacimiento de Cristo.

Tengo la esperanza de que aprovechemos estas actividades. A medida que se conviertan en eventos regulares en nuestra comunidad parroquial, más personas querrán unirse a nosotros en nuestras celebraciones de Adviento y Navidad.

Lời Nhắn từ Cha Xứ

Thứ Hai ngày 8 tháng 1, Giáo Hội sẽ cử hành Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa Tội. Ngày này là ngày chính thức kết thúc mùa Giáng Sinh và bắt đầu Mùa Thường Niên cho đến ngày 14 tháng 2, tức Thứ Tư Lễ Tro. Mùa Vọng và Giáng Sinh vừa qua đôi với tôi thật là phúc lành vì chúng ta vô cùng bận rộn.

Tôi muốn bày tỏ lời cảm ơn đến tất cả những tình nguyện viên đã tham gia vào tất cả các ngày lễ trọng của Mùa Vọng và Lễ Giáng Sinh. Anh chị em phải lên kế hoạch, chương trình, tổ chức, tập dợt, trang trí, và dọn dẹp rất nhiều cho những sự kiện này. Theo quan điểm của tôi việc thực hiện được những sự kiện này là do công sức của anh chị em, sự nỗ lực, sự sáng tạo, và thời gian.

Các đội nhóm khác nhau đã góp sức tổ chức Tuần Cửu Nhật dành cho Đức Mẹ Guadalupe, buổi ca nhạc Giáng Sinh Việt Nam, the Las Posadas (Nhà Trọ), Buổi Sám hối/Hòa Giải, ca đoàn tập hát, Thánh lễ Giáng Sinh cho Trẻ Em và ban trang trí đã bắt đầu bận rộn từ tháng Tám. Nhiều giáo dân đã nhiệt tình công hiến thời gian và tài năng của mình để biến những việc đó thành hiện thực. Tôi nghĩ kết quả là một Mùa Vọng và Giáng Sinh tràn đầy phúc lành và đầy cảm hứng. Chúng ta đã liệu mình lên lịch trình Giáng Sinh đầy đặc cho năm nay. Vì chúng ta đã cho các em tham gia vở kịch Giáng Sinh trong Lễ Giáng sinh lúc 4 giờ chiều. Các em thật là tuyệt vời. Tôi vô cùng sung sướng khi xem bọn trẻ diễn các phần khác nhau của câu chuyện Giáng Sinh. Và tôi nghĩ Fr. T đã làm rất tốt trong việc trò chuyện với các em trong bài giảng của mình.

Chúng ta cũng đã có thêm Thánh Lễ nửa đêm bằng tiếng Tây Ban Nha, La Misa de Gallo. Tôi rất ấn tượng với số lượng đông đảo giáo dân đã nhiệt tình mừng lễ theo truyền thống chào đón sự ra đời của Chúa Kitô trong Ngày Giáng Sinh. Có một điều gì đó rất đặc biệt khi tụ tập trong bóng tối và lạnh lẽo để chào đón sự ra đời của Chúa Kitô. Tôi hy vọng rằng chúng ta sẽ phát triển nhiều hơn dựa trên những sinh hoạt này. Khi chúng trở thành những sự kiện thường xuyên trong cộng đồng giáo xứ của chúng ta thì sẽ có nhiều người mong muốn tham gia cùng chúng ta trong các Thánh Lễ Mùa Vọng và Lễ Giáng Sinh.